



ヒマラヤから現代社会を問う

世界の矛盾とヒマラヤ文化の役割と可能性

**“Questioning the contemporary world from the Himalayan world:
the contradiction in the global community, the possibility and role of the Himalayan
culture.”**



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

開催日時：2010年11月20日（土）午後6時～9時 Time：20th-Nov:6:00pm

会場：国立オリンピック記念青少年総合センター（カルチャー棟小ホール）

Venue：National Olympics Memorial Youth Center

主催：特定非営利活動法人ヒマラヤ・アーカイブ・ジャパン

Host organization：Specified Non Profit Organization Himalaya Archive Japan

*独立行政法人国際交流基金「知的交流会議助成プログラム」助成事業

(This symposium is grant-aided from the Japan Foundation)

■パネリスト Panelists :

ドゥルバ・バスネット Dhurba Basnet (ネパール・ジャーナリスト)

サンジェイ・バーネラ Sanjay Barnela (インド・ドキュメンタリー監督)

ウゲン・ワンディ Ugyen Wangdi (ブータン・映像作家)

南 真木人 MINAMI Makito (日本・国立民族学博物館 准教授)

辻村 優英 TSUJIMURA Masahide (日本・高野山大学研究員・宗教社会学者)

■コーディネーター Coordinator :

田中邦彦 TANAKA Kunihiko (日本・ビデオジャーナリスト)

■進行 Time table :

18:00

主催者あいさつ Greeting by the host

イントロダクション: 「ヒマラヤとは？」 (田中邦彦)

Introduction by TANAKA Kunihiko "What is the Himalayas?"

基調講演 Keynote lectures:

ドゥルバ・バスネット氏 Dhurba Basnet

サンジェイ・バーネラ氏 Sanjay Barnela

ウゲン・ワンディ氏 Ugyen Wangdi

(休憩) Break

19:25

ディスカッション (上記3名に加え、南真木人氏、辻村優英氏)

Discussion among panelists

質疑応答 Q&A

20:50

終了 End

パネリスト プロフィール & 講演ダイジェスト Profile of the panelists & Digest of the lectures

ドウルバ・バスネット Dhurba Basnet

ネパール/ Nepal

ジャーナリスト、映画製作者。ネパール唯一のテレビ局、ネパールテレビジョンに8年間カメラマンとして勤務。ネパールテレビジョンを退職後、独立製作会社を始める。ネパール環境ジャーナリスト協会と共に環境問題を論じるビデオマガジン『*Aankhijhyal*』を立ち上げ、3年間監修。ネパール環境ジャーナリスト協会前代表。環境問題のドキュメンタリーも多数制作。ネパールでの10年間に及ぶ内戦の間、バスネット氏は戦火に引き裂かれたネパールの村々を訪れ、戦争に巻き込まれた人々の人生を追うドキュメンタリーを制作した。『殺戮のテラス (The Killing Terraces)』、『戦火の中の学校 (Schools in the Cross-fire)』や『自由に死す (Better to Have been Killed)』には、彼の内面の葛藤が描写されている。現在、ヒマラヤにおける気候変動と人々に与える脅威、また、マナスル峰の圈谷にあるサマ村の失われつつある文化について、取材活動を続けている。

Dhurba Basnet is a Nepali journalist and a film maker. He served Nepal Television, the only TV stations in Nepal then, for eight years as a Camera person. He left Nepal Television to begin independent productions. He initiated and directed *Aankhijhyal*, a video magazine on environmental issues produced by Nepal Forum of Environmental Journalists (NEFEJ) for three years. He has also produced many video documentaries on environmental issues in Nepal. He is the immediate past President of NEFEJ. During a decade long internal war in Nepal Mr. Basnet ventured to go to the war-torn Nepali villages to produce video documentaries on the lives of people trapped in war. The Killing Terraces, Schools in the Cross-fire and Better to Have been Killed are some of his conflict related video documentaries. Currently, he is working on (a) the Climate change on the Himalaya and its threat to the people and (b) Vanishing culture of Sama village, a hanging valley on the lap of Mount Manaslu.

危機迫るヒマラヤ

ヒマラヤ山脈はアジアの”給水塔”として知られている。下流域の13億人以上に水を供給し、生物多様性、農業、水力発電に重要な役割を果たしている。氷河は降水時の水を氷の形で蓄え、徐々に流し出す。チベット高原やネパールの高地の乾季において、ことは大変重要だ。しかし高地での気温の上昇により、水の蓄えが縮小している。すなわち、ヒマラヤの氷河が溶解し後退しているのだ。また雪が減って雨が増えたことにより、水が直ちに下流域へ流れてしまう。これにより、洪水や干ばつの危険が高まっている。氷河が溶解して流れ出した水は岩屑や土砂などに塞き止められ、氷河湖を形成する。この地域には1466の氷河湖がある。その幾つかは決壊し大洪水を引き起こす恐れがある。ヒマラヤ地域では既に34もの洪水が起こり、沢山の人命、資産、生活設備、農地、森林が失われた。この問題に対する地元民や世界の人々の注意を喚起させる計画が進行中である。

The Himalayas – where the crisis approaches:

The Hindu Kush Himalayan region is known as the water tower of Asia. It serves more than 1.3 billion people in the downstream basin areas. It plays an important role for biodiversity, agriculture and hydropower. The glaciers store the water from the time of precipitation in the form of ice and release it slowly over time. Glacier's contribution to river flow is most important in the dry season when there is no rainfall and in areas of generally low precipitation or arid areas like Tibetan plateau and Nepal's areas beyond Himalaya. But this water storage is shrinking because temperature in high altitude is increasing. As a result, glaciers of the Himalayan regions are currently thinning and retreating. Precipitation in the form of snow is decreasing and precipitation in the form of rain is increasing. This means more water in the summer and less water in dry period or more floods and more droughts. When glaciers advances water is trapped inside the moraine or natural dams and it forms glaciers lakes. There are 1466 glaciers in the regions. Some of them are dangerous. This process is known as a glacial lake outburst flood or GLOF in short. In the past at least thirty four GLOF events have been recorded in the Himalayan region. They have resulted in heavy loss of human lives and their property, destruction of infrastructures, agriculture land and forests. They have been organizing programs to raise awareness of the local people as well as to draw attention of the outside world to this problem.

サンジェイ・バーネラ Sanjay Barnela インド/India

映画製作者。映画監督と学識経験者より構成されるメディアプロダクション「ムービングイメージズ(*Moving Images*)」(インドデリー)を主宰。15年以上に渡り、水を巡る利権争い、野生動物の保護、環境問題、再生可能なエネルギー技術、ヒマラヤ登山など、様々なテーマのドキュメンタリー作品を発表している。豊富な登山経験を映画制作に活かし、ヒマラヤの6000メートルを越える場所での広範囲に渡る撮影もしている。2007年、カトマンズ国際山岳映画祭審査員。映画作品は数々の国内外の映画祭にてノミネートされ、賞を受けている。主な国際映画祭招待歴：ゴールドゲート映画祭(サンフランシスコ)、フィラデルフィアドキュメンタリー・ショートフィルムフェスティバル、パリ映画祭、カトマンズ国際山岳映画祭、アース・ビジョン地球環境映像祭(東京)、エコムーブ世界環境映像祭(ドイツ)など。主な受賞作：『水を追い求めて(*Hunting Down Water*)』(2004年 ストラスブール映画祭最優秀ドキュメンタリー賞、パリ映画祭最優秀監督賞)、『河を手なずけるマントラ(*River Taming Mantras*)』(2005年 ヴァタヴァラン環境・野生生物フィルムフェスティバル最優秀ドキュメンタリー賞)、『ほこりの村(*Village of Dust*)』&『水の都市(*City of Water*)』(2007年 野生動物アジア映画祭(シンガポール)最優秀環境作品賞)、『残すのは足あとだけ』(2009年 ヴァタヴァラン環境・野生生物フィルムフェスティバル最優秀エコツーリズム作品賞)

Sanjay Barnela is one of the Founder members of *Moving Images*, a Delhi-based media production team comprised of film makers and academic researchers. Over the last fifteen years, he has produced a number of full-length documentaries on a diverse range of issues including, politics of water, wildlife conservation, environmental degradation, renewable energy technologies and high altitude mountain climbs in the Himalayas. He has combined his vast climbing and trekking experience with filmmaking and has filmed extensively at altitudes above 21,000 feet in the Himalayas. He served as a jury member of the Kathmandu International Mountain Film Festival in 2007. His films have been nominated and awarded at various national and international film festivals including, *The Golden Gate film festival, San Francisco, Philadelphia Documentary and Short film festival, Festival du Cinema de Paris, Kathmandu International Mountain Film Festival, Earthvision, Tokyo, ECOMOVE, Germany, etc.* A few of his notable films are *Hunting Down Water* that won the award for 'Best Documentary' at the *Festival du film de Strasbourg 2004* and was awarded 'Best Direction' at the *Festival du Cinema de Paris*. *River Taming Mantras* won the 'Best Documentary' award at *VATAVARAN Wildlife & Environment film festival 2005* and another film

Village of Dust, City of Water was declared the 'Best Environment feature' (Antelope award) at *Wildlife Asia film festival, 2007* held in Singapore. Recently, his film *Leave Nothing But Footprints* won the Best film on Ecotourism award at *VATAVARAN Wildlife & Environment Film Festival, 2009*.

インドヒマラヤにおける開発と伝統の環境保護システム

今回、ヒマラヤでのドキュメンタリー映画製作を通じて経験した、大規模な開発と環境保護との対立について話したいと思う。環境保護や開発が複雑な風習や政治といかに関わっているかを「グレートヒマラヤ国立公園」のケースを例に解き明かし、その対立を浮き彫りにする。その国立公園を有する州は、自然保護を標榜する一方、それに反する巨大な水力発電開発プロジェクトを進行中だ。その地域に普及している伝統的な環境保護と天然資源の管理制度であるデブタ(神々)」と現代の自然保護や開発とを対比させながら、課題を考えたい。

Development in the Himalayas and the traditional conservation system:

Sanjay Barnela will share his experience of filming in the Indian Himalayas looking specifically at the principal contradictions between large-scale development and environment conservation. His experiences show how conservation and development are linked in an intricate manner and inherently political. He uses the case-study of the Great Himalayan National Park to illustrate the contradictions between conservation and development. The state, while espousing a conservation ideology also promotes big hydel projects and other development projects that go against the grain of conservation. Sanjay sets up this argument against the backdrop of traditional institutions of conservation and natural resource management such as *Devatas* (deity) prevalent in the same region thus juxtaposing traditional knowledge systems with the modern conservation and development paradigm.

ウゲン・ワンディ Ugyen Wangdi ブータン/ Bhutan

ダージリン (インド) のセント・ジョセフ大学卒業。パンジャブ大学 (インド) にて美術の学位を取得。プネー (インド) の映画テレビ学校にて映画研究課程を修了。1988年、映画会社、ウゲツ・コミュニケーションズ(Ugetsu Communications)を設立。1989年、初のブータン映画作品である『Gasa Lami Singye』を製作。その後10年間、多くの教育ドキュメンタリーを製作。1998年、ドキュメンタリー映画『知恵の価値 (Yonten Gi Kawa)』を製作し、イタリア ヌーオロで開催された国際映画祭にて、最優秀ドキュメンタリー作品賞を受賞。また、サンフランシスコ国際映画祭で表彰される。韓国のインディエキノ国際映画祭でも受賞を果たす。ドキュメンタリー作品『思いを運ぶ手紙 (Yi khel Gi Kawa)』(『知恵の価値』の続編)は、2005年のブルックリン国際映画祭にてドキュメンタリーの最優秀作品に贈られる、ダイアン・セリグマン(Diane Seligman)賞を受賞。2005年のトレント映画祭では特別賞受賞。2004年にパリにて開催された国際環境映画祭では、審査員特別賞を受賞。2006年のプラネットインフォーカス環境映像祭(トロント)にてマーク・ハスラム賞を受賞。

Ugyen Wangdi completed his school from St Joseph's College Darjeeling India. He graduated with a Bachelor of Arts degree from Punjab University, India. He finished his film studies from the Film and Television Institute of India, Pune. He opened his own film company Ugetsu Communications in 1988. He made the first Bhutanes film Gasa Lami Singye on 1989. In a period of the next 10 years he made

many educational and informational documentaries. In 1998 he made a documentary film *Yonten Gi Kawa (Price of Knowledge)* which won an award for best documentary at the International Film Festival in Nuoro, Italy, a Certificate of Merit from the San Francisco International Film Festival and an award from Indiekino International Film Festival, South Korea. The documentary *Yi khel Gi Kawa (Price of Letter)*, the sequel to *Price of Knowledge*, won Diane Seligman Award for best documentary at the Brooklyn International Film Festival 2005. Premi Speciali, (Special Award) Trento Film Festival 2005. Jury Special Award La Festival International Du Festival, D'Environment 2004 Paris. Planet Infocus 2006 Mark Haslam Award Toronto.

近代化が進むブータンの「今」

ブータンは 50 年前に近代的開発を始め、ある地域では車、TV、インターネット等が普及している。一方、車道も電気すら無く、依然として伝統を保っている地域もある。そこでは、現金収入は殆どなく、人々は農産物や物々交換の品で生活している。彼らの生活に株価指数は何の影響も与えない。土地が広い農家では電動耕作機を買い始め、やがて携帯電話がやってきた。ケーブルTVやインターネットが解禁になった 1998 年、首都には簡素な食品店などが少しある程だった。しかし今では、美容店、電機屋などが軒を並べる。生活は便利になったが、それは、社会が消費主義へと入ったことを意味する。“持つ者”、“持たざる者”との格差は広まり、既存の知恵の価値が失われ始めている。ブータン言語委員会は伝統文化の衰退を危惧しているが、デジタル化の良い面（影響力）を理解しきれていない。新進のメディアは知らずのうちに、我々のアイデンティティを活気づけている。伝統のエッセンスは永遠に失われるかもしれない、人々はデジタル化する社会に悪い未来を想像している。しかし、それでも、私はデジタル化に伴う新たな社会（文化）の創造に光を見出している。

The modernization in Bhutan:

Bhutan started modern development about 50 years ago. Today some areas of Bhutan are very much like any city in the world, cars, TV, refrigerator, mobile, internet and yet there are few communities which are bound by time, no motor roads, no electricity. They still keep traditions. The “income” of people in the communities is not money but harvests and barter of goods. They do not depend on the market economy. The share index has no bearing. The global economy of shares and stock and a cash economy have not affected this exchange rate. A big farmer starts to buy a power tiller, then a mobile phone. When cable TV and internet was opened in 1998 there were just basic shops like groceries, cloth merchants and a few general shops in the capital. In the capital there was a sudden increase of beauty parlors, electrical household appliances and different car company showrooms. At the end of it, in the village, the mountain home or the city dweller, life gets easier but also sets in new competition with consumerism. This sets a trend and widens the gap or divide between haves and have nots which is detrimental to many of our existing values. The Bhutan Language Commission was very concerned that the language, tradition and culture was fast being eroded. But they still do not realize the impact of the digital phenomena which I am reiterating. The new media is actually being used unconsciously to reinvigorate our identity. The quintessential aspects may be lost for ever. But, never the less I see a light at the end of a tunnel when all are seeing only a down hill scenario.

南真木人 MINAMI Makito

日本/ Japan

国立民族学博物館 研究戦略センター・准教授。筑波大学大学院博士課程歴史・人類学研究科中退。1991年より民博

専門分野：生態人類学

研究地域：南アジア、ネパール、日本

所属学会：日本文化人類学会、日本南アジア学会、生態人類学会

Center for Research Development, Associate Professor

Academic Qualifications: B.A. Hirosaki Univ. 1985 M.Sci. Univ. of Tsukuba 1989

Discipline: Ecological anthropology

Geographical Areas of Interest: South Asia, Nepal, Japan

ネパールに見るヒマラヤの多元的社会

今年 7 月に逝去した国立民族学博物館初代館長・梅棹忠夫氏は、1962 年に初めてネパールを短期で訪問し、つぎのような鋭い分析をしていた。「国の独立と発展のためには、ナショナリズムは必要だ。しかし、こういう国の場合、そのナショナリズムが、もしひとつの部族による文化的統一をともなうのなら、こういう国は空中分解するおそれがある。ネパールは、あるいはアジアにおける新型のナショナリズム、新型の国家をつくりだすかもしれない。複数の部族の、文化的共存と政治的連合、そして国際的中立という方向である。」(1962 年「谷間の中立・ネパール」『朝日ジャーナル』4 月 1 日号、1989 年『梅棹忠夫著作集』第 6 巻所収) この指摘から約半世紀をへた今日、ネパールは梅棹氏の洞察どおり、国王を頂点とするヒンドゥー・ナショナリズム(王制)が崩壊し、連邦民主共和国として「包摂の民主主義 (inclusive democracy)」を模索している。ネパールに限らずヒマラヤ地域は、文明のはざまに位置し、多様な民族と文化からなる多元的世界だ。それゆえ、その調和と共生を実現するため、良い意味でも悪い意味でもさまざまな知恵や思想を育んできた。多文化の共生が謳われる現代、ヒマラヤ地域の歴史的経験と現在から私たちが学ぶことは少なくない。

The Himalayan pluralistic society in Nepal:

Mr. Tadao Umesao, the first curator of the National Museum Ethnology, who passed away this July, conducted keen analysis when he initially researched Nepal for a short period in 1962. He said, “Nationalism is vital for the independence and development of a nation. However, in the case of a nation like Nepal, if nationalism arises with cultural integration by a dominant tribe, the nation will be in danger of disintegration. Nepal has the potential to create a new type of nationalism and nation. It will be a nation with multiple tribes whose policies are cultural coexistence, political fusion and international neutrality.” About 50 years have passed since Mr. Umesao presented his analysis of Nepal. Now, his insight is proved. Hindu-based royalism has collapsed and the Nepalese people are seeking a federal democratic republic with “inclusive democracy.”

The entire Himalayan area is a multiple world with various tribes and cultures. Therefore, local people in the Himalayan world have drawn from diverse sources of wisdom and thought to realize harmonious coexistence.

Within the current situation in which people tend to appreciate multiculturalism and coexistence, we can learn a lot for creating a better society through the historical experience and current condition of the Himalayan world.

辻村優英 TSUJIMURA Masahide

日本/ Japan

京都大学博士（人間・環境学）。現在、高野山大学密教文化研究所受託研究員、京都大学人文科学研究所共同研究員。〔論文：『苦しみという名の贈りもの——ダライ・ラマ 14 世における思いやりと普遍的責任——』（学位論文）、「ダライ・ラマ 14 世における「宗政和合」（chos srid zung 'brel）について」（『宗教と倫理』第 9 号）、「孤独の文明」と「共苦の哲学」——現代社会とダライ・ラマ 14 世——」（日独文化研究所年報『文明と哲学』第 2 号）など。

Visiting Researcher of the Institute for Esoteric Buddhist Culture, Koyasan University / Visiting researcher of the Institute for Research in Humanities, Kyoto University)

Academic background:

Ph.D. in Human and Environmental Studies, Kyoto University

Research papers :

2009. *Suffering as a Gift: Compassion and Universal Responsibility of the Fourteenth The Dalai Lama* (doctoral dissertation)

2009. *The Union of Dharma and Polity (chos srid zung 'brel) by the Fourteenth Dalai Lama* Religion and Ethics, Vol. 9, 2009

2009. *Civilization of Loneliness and Philosophy of Compassion: Modern Society and the Fourteenth Dalai Lama* Civilization and Philosophy, Vol. 2, 2009

チベット仏教の非暴力

ヒマラヤから現代社会を問うにあたり、その鍵となるのはヒマラヤの貴重な財産の一つである「非暴力」であろう。環境破壊・戦争・貧困などのマクロレベルから個々人の感じる疎外や孤独などのミクロレベルにいたるまで、多くの問題を現代世界は抱えている。この現代社会を「非暴力」という視点から眺めるとき、そこに立ち現われるのは「苦しみ」を感じることできる存在としての他者ではないだろうか。この苦しむ他者と向き合う姿勢を、ヒマラヤの非暴力実践者たちは教えてくれる。それは翻って自己自身を問い直す作業でもあるだろう。本シンポジウムでは、特にダライ・ラマ 14 世をはじめとする現代チベットの非暴力実践者たちの思想を通して、現代社会における「非暴力」の可能性について考えてみたい。

The nonviolence of Tibetan Buddhism:

Regarding “questioning the contemporary world from the Himalayan world,” one of the key words should be “nonviolence.” The contemporary world has various problems, which range from the "macro-level" such as environmental destruction, war, poverty, etc. to the "micro-level" such as isolation, alienation and so on. Looking at the contemporary world from the viewpoint of nonviolence, we start to strongly feel others with suffering. Practitioners of nonviolence in the Himalayan region show us their attitudes to deal with the others, which lead us to reflect on ourselves. In this symposium, I would like to discuss the possibilities of nonviolence in the contemporary world through thoughts of Tibetan Practitioners of nonviolence, especially the Fourteenth Dalai Lama.

コーディネーター Coordinator

田中邦彦 TANAKA Kunihiko

東京生まれ。米カンザス大学大学院修士課程(ジャーナリズム・マスコミュニケーション)修了。現在、ビデオジャーナリスト、映像ディレクター、NPO 法人ヒマラヤ・アーカイブ・ジャパン代表。ドキュメンタリー映画『チベット難民：世代を超えた闘い』(2000年)、『ダライ・ラマ 21世紀への提言』(2001年)、『Tibetan Refugees: A Struggle Beyond Generations』(2002年／Himalaya Film Festival, Tibetan Film Festival ほか国際映画祭招待作品)など、製作・監督。2006年より「ヒマラヤ国際映画祭」を主宰。

TANAKA Kunihiko

(Video journalist, Movie director, Board Chairperson of Himalaya Archive Japan (NPO))

Academic background:

Master's degree in Journalism and Mass Communications , University of Kansas, USA

Works :

- 2006-2010. Presiding over the Himalaya Film Festival in Japan
2002. (Documentary movie) *Tibetan Refugees: A Struggle: Beyond Generations*
(English ver.)
2001. (Documentary movie) *The Dalai Lama: A Proposal for the 21st century*
2000. (Documentary movie) *Tibetan Refugees: A Struggle: Beyond Generations*
(Japanese ver.)

編集・発行：特定非営利活動法人ヒマラヤ・アーカイブ・ジャパン

Published by Specified Non Profit Organization Himalaya Archive Japan

<http://www.himalaya-japan.net/>

発行年月：2010年11月20日 Issued on November 20, 2010